

I. Sección temática: El español en contacto con otras lenguas en Hispanoamérica

Coordinación: Angelita Martínez/Azucena Palacios

Angelita Martínez: Lenguas y variedades en contacto. Problemas teóricos y metodológicos 9

Azucena Palacios: Algunas reflexiones en torno a la Lingüística del Contacto. ¿Existe el préstamo estructural? 33

Juan Carlos Godenzzi: Innovación y adopción en variedades lingüísticas: el caso del doble posesivo en el español de los Andes 57

Guillermo Daniel Fernández: El contacto entre las lenguas quichua/quechua–español: estímulo para la alternancia de los morfemas a y en junto a verbos de movimiento 71

Adriana Speranza: Estrategias discursivas en la transmisión de la información: el español en contacto con lenguas americanas 89

Rosario Navarro Gala: Cambio lingüístico y contacto de lenguas en el castellano andino: estudio de un caso 107

Jeanett Reynoso Noverón: Orden Sujeto-Verbo: variación sintáctico-pragmática en zona de contacto náhuatl-español 119

Ana Isabel García Tesoro: Español en contacto con tzutujil en Guatemala: cambios en el sistema pronominal átono de tercera persona 133

Ana Carolina Hecht: Tres generaciones, dos lenguas, una familia. Prácticas comunicativas intra e intergeneracionales de indígenas migrantes en Buenos Aires 157

Lenka Zajícová: El contacto y el deterioro en la morfología nominal del checo inmigrante en Paraguay 171

II. Sección general

Armin Schwegler/Constanza Rojas-Primus: La lengua ritual del Palo Monte (Cuba): estudio comparativo (Holguín/Cienfuegos) 187

Reseñas

Ángeles Carrasco Gutiérrez (ed.): Tiempos compuestos y formas verbales complejas (Esteban Tomás Montoro del Arco) 247

Nelson Cartagena: La contribución de España a la teoría de la traducción. Introducción al estudio y antología de textos de los siglos XIV y XV (Tinka Reichmann) 251

Beatriz Díez Calleja (ed.): El primitivo romance hispánico (Emília Anglada Arboix) 252

Francisco Freites Barros: De hablantes, gravedad y péndulos. Identidad andina fronteriza y uso lingüístico (Manuel Almeida) 257

María Pilar Garcés Gómez (ed.): Diccionario histórico: nuevas perspectivas lingüísticas (Emília Anglada Arboix) 260

Silvia Herce Pagliai/Manuel Sánchez Romero/Francisco Sánchez Romero (eds.): Transferencias culturales, literarias y lingüísticas en el ámbito de la Unión Europea (Silke Jansen) 262

Sabine Hofmann (ed.): Más allá de la nación. Medios, espacios comunicativos, nuevas comunidades imaginadas (Laura Villa) 265

John M. Lipski: Varieties of Spanish in the United States (Barry L. Velleman) 269

Elena de Miguel (dir.): Las lenguas españolas: un enfoque filológico (Sara Gómez Seibane) 274

Laura Morgenthaler García: Identidad y pluricentrismo lingüístico. Hablantes canarios frente a la estandarización (Carlos Garatea G.) 277

Antonio Quilis/Celia Casado: La lengua española en Filipinas. Historia. Situación actual. El chabacano. Antología de textos (Mauro Fernández Rodríguez) 280

Julia Sanmartín Sáez: El chat. La conversación tecnológica (Gema Mazón Gutiérrez) 283

Kirsten Süselbeck/Ulrike Mühlischlegel/Peter Masson (eds.): Lengua, Nación e Identidad. La regulación del plurilingüismo en España y América Latina (Sofía Gallego González) 285

<i>Antonio Raúl de Toro Santos/Pablo Cancelo López (eds.): Teoría y práctica de la traducción en la prensa periódica española (1900-1965) (Nuria Brusfau Alvira)</i>	<i>287</i>
<i>Anne Verhaert: El gerundio no perifrástico del español. Cómo no ser demasiado explícito ni demasiado implícito (Olga Julián Mariscal)</i>	<i>290</i>